

**DAFTAR PUSTAKA**

- Arfianti, N.I. 2019. Kajian Terjemahan Metafora Gramatika Ideasional Dalam Novel “Diary of Wimpy Kid” Edisi I-III Dengan Menggunakan Pendekatan SFL. Tesis Magister. Universitas Sebelas Maret.
- Anggoroeni, P. Analisis Terjemahan Makna Interpersonal Dalam Dubbing Film Thomas and Friends: Blue Mountain Mystery. *Lingua* 15(1), 7-18. DOI: 10.30957/linguav15i.426.
- Arikunto, S. *Prosedur Penelitian*. PT. Rineka Cipta: Jakarta.
- Aritonang, D. K. 2014. Impacts of Interpersonal Metaphor on Grammatical Intricacy and Lexical Density in the Text of Presidential Debate between Barrack Obama and Mitt Romney. *Jurnal Pendidikan Tabularasa* 4(2). Retrieved from <https://jurnal.unimed.ac.id/2012/index.php/tabularasa/article/view/3259>.
- Arvianti, G.F. 2015. Kajian Terjemahan Modalitas Pada Novel *The Appeal* Karya John Dalam Bahasa Indonesia (Kajian Terjemahan Sistemik Fungsional). Tesis Magister. Universitas Sebelas Maret.
- Barnstone, W. 1993. *The Poetics of Translation*. London: Yale University Press.
- Bell, R.T. 1991. *Translation and Translating: Theory and Practice*. London: Longman.
- Brislin, R.W. 1976. *Translation: Application and Research*. New York: Gardner Press Inc.
- Catford, J.C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Davidse, K & Vandenberg, A.M.S. 2015. Introduction: The Realization of Interpersonal Meaning. *WORD* 59(1), 3-23. Retrieved from <https://doi.org/10.1080/00437956.2008.11432579>
- Dinagara, R.S. 2016. Grammatical Metaphor as Framework Analysis of Students’ Translation of Discussion Text (A Case Study of English Department’s Students in Public University Indonesia University of Education). *Journal of English and Education* 4(1), 92-108. Retrieved from <https://ejournal.upi.edu/index.php/L-E/article/view/4622/3221>.

- Dong, J. 2013. Intepersonal Metaphor in Legal Discourse: Modality in Cross examinations. *Journal of Language Teaching and Research*, 4(6), 1311-1321. Retrieved from <http://www.academypublication.com/issues/past/jltr/vol04/06/21.pdf>.
- Halliday, M.A.K & Hasan, R. 1985. *Language, Context, and Text: Aspect of Language in a Social-semiotic Perspective*. Victoria: Deakin University Press.
- Halliday, M.A.K. 1994. *An Introduction Functional Grammar*. London: Edward Arnold.
- Halliday, M.A.K & Matthiessen, C.M.I.M. 2004. *An Introduction Functional Grammar*. London: Hodder Arnold.
- Halliday, M.A.K & Matthiessen, C.M.I.M. 2014. *Halliday's Introduction to Functional Grammar Fourth Edition*. London dan New York: Routledge.
- Larson, M. L. 1984. *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. New York: University Press of America.
- Lian, Z. 2014. A Paralel Corpus-based Study of Interpersonal Metaphor in Hong Lou Meng and Their Translations. *Theory and Practice in Language Studies* 4(6), 1155-1161.
- Luporini, A. (2013). *Metaphor in Times of Crisis : Metaphorical Representations of the Global Crisis in The Financial Times and II Sole 24 Ore 2008*. [http://www.isfla.org/Systemics/Print/Theses/Luporini\\_PhD\\_Thesis.pdf](http://www.isfla.org/Systemics/Print/Theses/Luporini_PhD_Thesis.pdf)
- Machali, R. 2000. *Pedoman bagi Penerjemah*. Jakarta: PT Grafindo.
- Martin, J. R. 1992. *English text: System and Structure*. Amsterdam: John Benjamins
- Martin, J. R & Rose, D. 2007. *Working with Discourse*. London: Continuum.
- Martin, J. R & Rose, D. 2008. *Genre Relations: Mapping culture*. London: Equinox
- Moleong, L.J. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Molina, L & Albir, A.H. 2002. Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta: Translator's Journal*, 47(4), 498-512. Retrieved from <https://doi.org/10.7202/008033ar>.
- Montgomery, L. M. *Anne of Green Gables (English Version)*. Planet eBook. Retrieved from <https://www.planetebook.com/free-ebooks/anne-of-green-gables.pdf>.
- Montgomery, L. M. *Anne of Green Gables (Versi Bahasa Indonesia)*. Bandung: Qanita. *commit to user*

- Munday, J. (2001). *Introducing translation studies: Theories and applications*. London: Routledge.
- Nababan, M.R. 2003. *Teori Menerjemahkan Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Nababan, M.R, Nuraeni, A & Sumardiono. 2012. Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 24 (1), 39-57.
- Newmark, P. 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, E, A. and C. R. Taber. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J Brill.
- Nida, E, A. and C.R. Taber. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J Brill.
- Nord, C. 1997. *Translating as a Purposeful Activity*. Manchester, UK & Northampton MA: ST Jerome Publishing.
- Perdana, E & Saragih, A. 2013. Interpersonal Metaphor in Mata Najwa Talk Show. *Linguistica: Journal of Linguistics of FBS UNIMED*, 2(1). Retrieved from <https://jurnal.unimed.ac.id/2012/index.php/jalu/article/download/711/522>.
- Pinchuck, I. 1977. *Scientific and Technical Translation*. Andre Deutsch.
- Prasetyani, N. Y. 2019. Ideology through Modalities: Can the Translator Preserve Them? *Mozaik Humaniora*, 9(1), 74-89
- Romdhati, A. T. 2018. Kajian Terjemahan Orientasi Modalitas pada Subtitle Film *The Jungle Book* dengan Pendekatan Sistemik Fungsional. Tesis. Universitas Sebelas Maret.
- Santosa, R. 2003. *Semiotika Sosial*. Surabaya: JP Press.
- Santosa, R. 2017. *Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan*. Surakarta: UNS Press.
- Scaffneer, C. 1997. From 'Good' to 'Functionally Appropriate: Assessing Translation Quality. *Current Issues and Language in Society*, 4(1), 1-5.
- Setiadi, G. 2018. Grammatical Metaphor in English Textbook of Senior High School. Tesis Magister. Universitas Sumatera Utara. Retrieved from <http://repositori.usu.ac.id>
- Shuttleworth, M., & Cowie, M. (2014). *Dictionary of translation studies*. New York: Routledge Publishing.

- Subroto, E. 2007. *Pengantar Metode Penelitian Linguistik Struktural*. Surakarta: UNS Press.
- Spradely, J.P. 1980. *Participant Observation (The Development Research Sequence, Anthropology)*. Holt, Rinehart: University of Minnesota. books.google.co.id.12/11/2016.
- Taverniers, M. 2006. Grammatical Metaphor and Lexical Metaphor: Different Perspectives on Semantic Variation. *Neophilologus* 90, 321-332. Retrieved from <https://link.springer.com/article/10.1007/s11061-005-0531-y>.
- Thompson, G. 2014. *Introducing Functional Grammar Third Edition*. London and New York: Routledge.
- To, V & Thomas, D. (2017). Examining interpersonal metaphor of modality in successful primary persuasive texts. *44th International Systemic Functional ...*, 1-6.
- Valivour, V & Aidinion, N. A. 2014. An investigation of Metaphorical Modality in Barack Obama Speeches from SFL Perspective. *International Journal of Basic and Applied Science, Insan Akademika Publications*, 3 (1), 28-33.
- Xu, J. 2009. Interpreting Metaphor of Modality in Advertising English. *English Language Teaching*, 2(4). Retrieved from <http://www.ccsenet.org/journal/index.php/elt/article/view/4459>.
- Wiratno, T. 2018. *Pengantar Ringkas Linguistik Sistemik Fungsional*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Wiratno, T & Santosa, R. 2011. *Pengantar Linguistik Umum*, Cetakan kedua. Jakarta: Universitas Terbuka.
- Zen, T. R. 2014. *Metafora Gramatikal pada Teks Terjemahan Buku Biologi Bilingual*. Tesis Magister. Universitas Sumatera Utara. Retrieved from <http://repository.usu.ac.id/handle/123456789/43559>.